



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

Departamento de Latín
Asignatura: Latín I
Ciclo lectivo 2019
Año de cursada: 1º año
LATÍN
Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

1. Presentación

Latín es una asignatura que conjuga en el plan de estudios del Colegio Nacional de Buenos Aires tanto un profundo valor tradicional como una crítica actualización del trabajo con las lenguas y los discursos en la escuela media.

En efecto, Latín constituye, por un lado, una vía de continuidad en la educación que el Colegio Nacional de Buenos Aires brinda desde que se fundó en el siglo XVIII. La sólida identidad de sus estudiantes a través de las generaciones tiene en Latín uno de sus pilares más evidentes. Las experiencias compartidas en Latín aúnan a la Juvenilia de ayer con la nueva Juvenilia no solo a lo largo de la historia nacional sino también con el estudiantado de otros modelos educativos prestigiosos del ámbito internacional.

Por otro lado, Latín aborda hoy su objeto de estudio enmarcándolo en los avances teóricos que han desarrollado las Ciencias del Lenguaje en los siglos XX y XXI. En el entramado interdisciplinar que resignifica a la Filología en el campo del Análisis del Discurso, el latín (y el griego antiguo) se define como lengua de corpus, es decir como lengua de una serie de textos que son significantes para nuestra sociedad. Se los entiende como tales porque son fuentes de múltiples discursos (políticos, artísticos, filosóficos, técnicos, republicanos, liberales, paternalistas, imperialistas, etnocentristas) que constituyen diferentes subjetividades en el presente. Sin duda, forman parte de una memoria colectiva que favorece la interpretación crítica de los discursos actuales. Incorporarlos a la memoria de cada uno apunta a promover la asunción explícita de un posicionamiento reflexivo frente a los discursos heredados.

El estudio de la lengua latina se aborda, entonces, no como el de una lengua muerta, sino como el de una lengua de la que derivan no solo la nuestra y muchas otras, sino también formaciones discursivas que atraviesan culturas, incluso a aquellas cuyas lenguas no derivan del latín. Introducir a estudiantes de escuela media en la lengua latina y en prácticas de traducción apunta justamente a visibilizar la lengua como una institución social, ligada a una sociedad y una cultura que nos antecede, pero que es de otra época y de otro lugar; es familiar y ajena a la vez. Esta perspectiva exhibe la lengua resistente al cambio pero transformándose indefectiblemente a través del tiempo por la fuerza del uso y los



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

discursos, historia que demuestra que nada en las lenguas es natural e inmodificable. Circunstancias como las presentes, en que diversos posicionamientos sobre los cambios del lenguaje forman parte de luchas como las de los feminismos y disidencias, ponen en mayor evidencia la importancia del estudio del latín, que no es más que estudiar la propia lengua y cultura, pero con espesor histórico.

Se desprende de lo anterior que en Latín la traducción es un contenido fundamental, si no el principal. En esta asignatura, se apunta a visibilizar las traducciones (al producirlas, leerlas o evaluarlas) para así desmontar hábitos de lectura que la transparentan, ignorándola, como si fuera un cristal limpio que permitiera ver sin mediación la fuente (latina, griega o en cualquier otra lengua desconocida). Latín se propone mostrar que esa representación de la traducción implica ignorar la reformulación que cada tiempo o comunidad hace de los discursos heredados, apropiados o impuestos. Al focalizar la traducción como eje organizador del objeto de estudio de esta asignatura, Latín se concentra en promover prácticas de lectura, escritura y oralidad atentas a la opacidad del lenguaje, a la orientación argumentativa de todo discurso en función de un auditorio, a la dimensión *retórica* de todo mensaje. El lugar que tiene la traducción en Latín es, en definitiva, otro rasgo que hace absolutamente singular a esta asignatura en el plan de estudios de la escuela media nacional. Se trata de un trabajo *entre* lenguas que se sostiene en la convicción de que no hay cultura sin los textos en lengua original, pero que ante la evidente imposibilidad de conocerlas todas, privilegia la traducción y despliega estrategias para visibilizarla, con todo lo que esto significa en la actualidad.

En primer año, Latín introduce a los y las estudiantes en los principios básicos de la lengua, con nociones teórico-prácticas de caso, declinación, conjugación y orden del discurso. Trabaja también conceptos de familias de lenguas y de la historia del alfabeto. Inicia también a los adolescentes en la lectura de las obras clásicas en castellano no adaptadas -trabajo que requiere atención especialmente esmerada- y despliega relatos de mitos y leyendas griegas y romanas. En el análisis de estas narraciones, cuidadoso de no frustrar el deleite que suelen provocar estos relatos, se atiende a las diferentes versiones de un mismo hecho y a la presencia de la subjetividad del narrador. Los contenidos de Latín I aspiran a favorecer el trabajo interdepartamental, en particular con Historia.

2. Objetivos

Que el alumno:

1. se introduzca en el estudio de la lengua latina:



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

- a. conozca principios estructurales del sistema nominal y verbal,
 - b. reconozca estructuras sintácticas de oraciones y proposiciones simples en marcos textuales originales o adaptados,
 - c. se apropie de un vocabulario básico,
 - d. compare el latín clásico con elementos del griego antiguo y con lenguas modernas,
 - e. asocie la lengua con aspectos de la cultura latina y la contemporánea,
 - f. proponga traducciones al español fieles al texto latino en variedad rioplatense.
2. Comience a organizar un corpus de lecturas de antiguos textos griegos y latinos:
- a. reconozca la representación latina de la fundación y conformación de Roma,
 - b. se familiarice con textos clásicos del género épico y el discurso historiográfico,
 - c. vincule los textos tanto con las culturas y autores que los produjeron como con reelaboraciones de ellos,
 - d. indague apropiaciones de la tradición clásica en manifestaciones artísticas del mundo moderno y contemporáneo (literatura, cine, pintura, etc.).

3. Contenidos

Lengua latina:

- i. **Presentación de los signos básicos de la lengua:** El abecedario latino. Pronunciación y acentuación. Pronunciación *restituta*. Cantidad de las vocales. Semivocales.
- ii. **Morfología:** Noción de flexión: tema y desinencia. Flexión nominal. Las declinaciones: caso, género y número. El sustantivo. Primera y segunda declinaciones. Adjetivos de primera clase. Nominativo y genitivo de las cinco declinaciones. Pronombres personales y posesivos.
Flexión verbal. Sistema de *inflectum* de las cinco conjugaciones de los verbos regulares: presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto del



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

modo indicativo en voz activa y voz pasiva. Sistema de *inflectum* de *sum* y *fero*: presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto del modo indicativo.

Verboides: infinitivo presente activo.

Enunciado completo de sustantivos y adjetivos. Las tres primeras formas del enunciado de los verbos.

Palabras invariables: preposiciones, adverbios, conjunciones e interjecciones.

iii. **Sintaxis:** La concordancia nominal y verbal. Oración simple y compuesta. La coordinación. Oraciones con adjunto vocativo.

Sintaxis de los casos: *nominativo* como sujeto y predicativo subjetivo; *vocativo* como adjunto vocativo; *acusativo* como objeto directo, predicativo objetivo y término de preposición; *genitivo* como modificador de sustantivo; *dativo* como objeto indirecto y *ablativo* como circunstancial y término de preposición.

Circunstanciales: los adverbios y las construcciones preposicionales. Circunstanciales de lugar *ubi*, *quo*, *qua*, *unde*. Complemento agente.

Verboides: el infinitivo presente activo como sustantivo; el participio perfecto pasivo como adjetivo.

Lengua griega

- i. **Presentación de los signos básicos de la lengua:** El alfabeto griego. Mayúsculas y minúsculas. Pronunciación *restituta*. Reconocimiento de los signos de acentuación.
- ii. **Morfología y sintaxis:** Palabras variables e invariables. Enunciado de sustantivos, artículos y adjetivos de segunda declinación. Flexión verbal: presente del indicativo de verbos en -ω y de εἶμι en tercera persona. La oración simple y la concordancia: elementos de la sintaxis de casos griegos. Reconocimiento de signos de puntuación.

Civilización:

- i. **La latinidad:** La lengua latina. El latín y el indoeuropeo; el latín y las lenguas romances; el latín en lenguas modernas no romances. Variedades del latín: latín clásico, humanístico, vulgar. Explicaciones míticas e históricas sobre el origen del latín. La historia del alfabeto en el Mediterráneo. La latinidad como complejo cultural, tensión entre unidad y diversidad hasta nuestros días.
- ii. **La leyenda troyana:** La guerra de Troya. Explicaciones míticas e históricas del rapto de Helena. La llegada de Eneas al Lacio. El pueblo troyano y los pueblos aborígenes italianos. Descendientes de Eneas.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

- iii. **La fundación de Roma:** Rómulo y Remo. El motivo del héroe expuesto y salvado milagrosamente. El rito y los crímenes fundacionales: el fratricidio y la violencia contra la mujer (Rea Silvia, el rapto de las sabinas). La conformación de Roma: su relación con otros pueblos (griegos, troyanos, etruscos, sabinos). El reinado de Rómulo. El crecimiento de Roma y las características de la ciudad.

Literatura:

- iv. **La épica.** Oralidad y escritura. Características y origen de los poemas épicos. La transmisión oral y los recursos de memorización: versificación y métrica, fórmulas y epítetos. La figura del aedo. Poemas homéricos: el héroe épico y el viaje; las pruebas del héroe; divinidades y seres humanos, destino e historia. La atribución a Homero de la *Ilíada* y la *Odisea*. Los poemas épicos como transmisores de enseñanzas y valores éticos fundamentales para una comunidad. Figuras de la mujer: Helena, Calipso, Circe y Penélope.
- v. **La historia.** Historia y relatos mitológicos. Mitología y religión, mitología y literatura. Las divinidades olímpicas y el sincretismo de las griegas y romanas. El mito de las edades. La narración del historiador. Los protagonistas de la historia, modelos y antimodelos.

4. Bibliografía y otros recursos

La bibliografía para este curso de Latín se organiza en tres secciones: la obligatoria, la complementaria (que se presenta solo con el fin de orientar la proyección exigida entre las lecturas obligatorias) y la de apoyo (destinada para el aprendizaje en las clases, la ejercitación domiciliaria, la preparación de comentarios de textos o la consulta de temas tanto de gramática, como de literatura y civilización).

4.1. Bibliografía obligatoria (en castellano)

Homero, *Odisea* (traducción de Luis Segalá).

Tito Livio, *Desde la fundación de Roma (Ab urbe condita)*, Libro I, 1-15 (traducción de José Antonio Villar Vidal).

Una proyección (literaria y una en otros discursos artísticos) a elección entre docente y estudiantes.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

4.2. Bibliografía complementaria:

Literatura antigua

Ovidio, *Fastos* III 9-24, IV, V (selección de pasajes)
Ovidio, *Metamorfosis* (selección)
Cicerón, *Sobre la República* II.2
Ennio, *Anales* fr. 47 (= 1.72-91 Sk.)
Heródoto, *Historia*, Proemio, Libro I, 1-5; 106-122.
Horacio, *Epodos* VII. 17-20.

Proyecciones (sugerencias, pueden ser otras)

Atwood, M. *Penélope y las doce criadas*
Graves, R. *La hija de Homero*
Fontanarrosa, *Los clásicos según Fontanarrosa*
David, J. *El rapto de las sabinas*
Possin, N. *El rapto de las sabinas*
Picasso, P. *El rapto de las sabinas*

4.3. Bibliografía de apoyo

Allende, María Eugenia (2017) "La mujer romana en la obra de Tito Livio: el *exemplum* el ideal femenino en la Antigua Roma", *Historias del Orbis Terrarum*, N° 18, pp. 53-82). Accesible en <https://dialnet.unirioja.es>.
Atienza, Alicia (2016) "Formas de *philotes* en tiempos de sometimiento: narrativa y normatividad en algunos pasajes de la *Odisea*" en Emiliano Buis, Elsa Rodríguez Cidre y Alicia Atienza (eds.) *El nómos transgredido. Afectaciones poéticas de la normatividad en el mundo griego antiguo*, Buenos Aires, Edit. de la FFyL, UBA.
Bentivegna, Diego y Cecilia Romana (2009) *¡Canta musa!, los más fascinantes episodios de la guerra de Troya*, Buenos Aires: Kapelusz.
Díaz Pereyro, Verónica (2017) *Lógos*, guía de estudio del Departamento de Latín.
García Gual, Carlos (1992) *Introducción a la mitología griega*, Madrid: Alianza.
Grimal, Pierre (1999) [1960] *La civilización romana*, Barcelona: Paidós.
Grimal, Pierre (2003). *Historia de Roma*, Barcelona: Paidós.
Grimal, Pierre (2005) [1951] *Diccionario de mitología griega y romana*, Buenos Aires: Paidós.
Nogueira, Sylvia (coord.); Bisceglia, Eva; Brosio, Karina; Iribarren, Verónica; Piñero, Mariela; Varela, Emilse (2017) *Latini*, guía de estudio del Departamento de Latín.
Royo, Marta (1988) *Latín I: Lengua y civilización*, Buenos Aires: Colihue.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

Vidal-Naquet, Pierre (1998) *El mundo de Homero*, México D.F.: FCE.
Wendt, Sylvia (2000) *Introducción al griego antiguo*, Buenos Aires, mimeo.

5. Instrumentos de Evaluación

Los instrumentos de evaluación de la asignatura durante la cursada son variadísimos y comprende un espectro tan amplio como el que va desde una prueba presencial individual de análisis y traducción de un texto latino (en primer año, una adaptación) a una dramatización de la *Odisea*, presencial o en un video de elaboración grupal domiciliaria.

6. Pautas Generales para la aprobación de la asignatura

Para estudiantes que terminan de cursar, no aprueban Latín y deben rendir en diciembre, el examen es escrito y oral; las dos instancias son eliminatorias. Los distintos tipos de contenidos de la asignatura (lengua, literatura y civilización) también son eliminatorios: no se aprueba la materia si no se demuestra buen desempeño tanto en análisis morfosintáctico como en traducción y comentario de textos.

En el examen escrito deberán realizar actividades de morfología, de análisis morfosintáctico, de traducción, de exposición de temas de civilización o literatura. Las consignas pueden presentar ejercicios ya hechos en clase o nuevos, pero siempre sobre la base de los contenidos dictados en la cursada. En el oral se desarrollarán más los temas de literatura; el examen puede iniciarse con una exposición breve del/la estudiante (no más de cinco minutos) sobre un tema que ella o él haya elegido entre los de este programa. El tribunal puede hacer también alguna pregunta acerca de los temas de lengua a partir del análisis realizado en el escrito.

En marzo, los alumnos rinden solamente un escrito, que incluye las mismas consignas tanto para lengua como para literatura (es por lo tanto más extenso el escrito de febrero y marzo, porque incluye las consignas del oral). Los contenidos evaluados, además de los criterios de calificación y promoción, son los mismos que en diciembre.

Es importante que recuerden que de cada texto hecho en clase el alumnado debe conocer el cotexto del que ha sido tomado. Hay que ubicar a cada autor en un siglo y saber una breve biografía de cada uno.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

Estudiantes libres deben rendir examen escrito y oral en todas las fechas, con este programa completo.

EJEMPLO DE TEMARIO DE EXAMEN FINAL DE LATÍN
correspondiente al PRIMER año de estudios

I. Analizar morfosintácticamente y traducir el siguiente texto:

Multi populi in antiqua Italia olim erant. Etrusci Etruriam, Romae vicinam, incolebant. Sabini armentum suum in agris Latinis agebant et saepe bellum gerebant. Graeci terras in Italiae extremo diu incolebant et Magnam Graeciam appellabant. Latini in Latio primum terram arabant, deinde multos Italiae populos imperio regent.

VOCABULARIO: olim: (adv.) en otros tiempos/ Etrusci,-orum (m.pl.) los Etruscos/ Etruria,-ae (f): Etruria/ incolo, -is, -ere: habitar/ armentum,-i (n): ganado/ ago, -is, -ere: apacentar, alimentar/ bellum,-i (n): guerra/ gero, -is, -ere: hacer/ extremum, -i (n): extremo, fin/ diu (adv.): largo tiempo/ arō, -as, -are: arar/ deinde (adv.) después/ rego, -is, -ere: gobernar.

II. Enunciar un sustantivo, un adjetivo y un verbo del texto que no hayan sido incluidos en el vocabulario adjunto.

III. Escribir un texto de alrededor de 300 palabras acerca de los múltiples pueblos que convivieron en la antigua Italia. Mencionar los que son señalados en el texto del ejercicio 1 y agregar información sobre cada uno de ellos.

IV. Elegir una de las siguientes consignas:

- a. Reescribir las siguientes palabras en mayúsculas o minúsculas según corresponda,
- b. escribir el nombre de cada letra de estas palabras:
φωνη: voz, sonido; ΟΛΙΓΟΣ: pocos; ΜΥΘΟΣ: fábula
- c. Copiar las palabras en minúscula ordenándolas alfabéticamente.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

d. Teniendo en cuenta el significado de estas palabras, enumerar términos castellanos que pueden haber derivado de esas palabras griegas y explicar su significado.

V. Homero, *Odisea*: Elegir una de las siguientes consignas:

a. Penélope: describir dos escenas de la *Odisea* que muestren diferentes tratamientos que los demás tienen hacia ella y una escena en la que ella realice una acción significativa. Justificar por qué elegiste esas escenas.

b. Atenea y Telémaco: enumerar intervenciones que la diosa hace en la vida del joven y explicar por qué y para qué lo hace.

Mg. Sylvia Nogueira
Jefa de Departamento de Latín